Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz jego żona obejrzała się za siebie i stała się słupem soli.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A żona Lota obejrzała się za siebie i stała się słupem soli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz żona Lota, idąc za nim, obejrzała się wstecz i stała się słupem soli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I obejrzała się żona jego idąc za nim, a obróciła się w słup solny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A obejźrzawszy się żona jego nazad, obrócona jest w słup soli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żona Lota, która szła za nim, obejrzała się i stała się słupem soli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz żona Lota obejrzała się za siebie i stała się słupem soli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A żona Lota obejrzała się za siebie i zamieniła w słup soli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żona Lota obejrzała się do tyłu i stała się słupem soli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rankiem wstał Abraham [i udał] się na miejsce, na którym stał przed obliczem Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Ale] żona [Lota] obejrzała się do tyłu i stała się słupem soli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І озирнулася його жінка назад і стала стовпом соли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale jego żona idąc za nim się oglądała i stała się słupem soli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jego żona, będąc za nim, zaczęła się rozglądać i zamieniła się w słup soli. |

1. 1) <x>490 17:32</x> [↑](#footnote-ref-2)